

RÁMCOVÁ SMLOUVA

DODÁVKÁCH STLAČENÉHO ZEMNÍHO PLYNU (CNG)

uzavřená podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů



innogy Energo, s.r.o.

se sídlem: Limuzská 3135/12, Strašnice, 108 00, Praha 10

IČ: 25115171

DIČ: CZ25115171

zapsaná v OR u Městského soudu v Praze, sp. zn. C 50971

za kterou jednájí: Ing. Zdeněk Kaplan, předseda jednatelů a Mag. Jiří Šimek, jednatel



(dále jen „prodávající“)

a

Česká republika - Hasičský záchranný sbor Karlovarského kraje

se sídlem: Závodní 205/70, 360 06 Karlovy Vary

IČ: 70883611

DIČ: CZ7088611, není plátcem DPH

zapsaná v OR není v OR

sp. zn. není v OR

zastoupená: plk. Ing. Václavem Klemákem - ředitelem Hasičského záchranného sboru Karlovarského kraje

bankovní spojení: Česká národní banka, a.s. Plzeň



(dále jen „kupující“ či „zákazník“)

I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této rámcové smlouvy je závazek prodávajícího zajistit kupujícímu dodávku požadovaného množství stlačeného zemního plynu (dále jen CNG) z plnicích stanic zapojených do jednotného platebního systému CNG CardCentrum, a to pro pohon motorových vozidel kupujícího za podmínek v této smlouvě uvedených, a dále stanovení právních a obchodních podmínek, za nichž bude kupující CNG odebírat.
2. Kupující bude odebírat požadované množství CNG na základě dílčích v budoucnu uzavíraných konkludentních kupních smluv na jednotlivé dodávky, které se budou řídit podmínkami této rámcové smlouvy.
3. Podmínky provozu plnicích stanic a dodávky dle této smlouvy budou uskutečňovány v souladu se zákonem č. 311/2006 Sb., o pohonných hmotách, ve znění pozdějších předpisů. Jakost CNG bude v souladu s vyhláškou MPO č. 133/2010 Sb., o jakosti a evidenci pohonných hmot, ve znění pozdějších předpisů.

II. Způsob dodávky CNG a provoz plnicí stanice

1. Při plnění CNG do vozu kupující provádí sám veškeré technické úkony. Prodávající vystaví kupujícímu, který provozuje vozidlo na pohon CNG v souladu s platnými právními a technickými předpisy nepřenositelnou Zákaznickou Kartou (dále jen ZK). Každá ZK má přidělen svůj PIN kód. Každému vozidlu na pohon CNG je přidělena jedna ZK. O předání ZK je pořízen protokol podepsaný kupujícím (viz Příloha č. 1), který je nedílnou součástí této smlouvy. ZK jsou ve vlastnictví prodávajícího. V případě ztráty nebo odcizení ZK je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně oznámit prodávajícímu. Kupující odpovídá za případné škody vzniklé zneužitím jemu přidělených ZK.
2. Kupující podpisem Prohlášení, které je přílohou č. 2 této smlouvy a tvoří její nedílnou součást, potvrzuje, že se seznámil s Návodem k plnění nádrže CNG, který je součástí přílohy č. 2. Kupující je povinen zajistit, aby k odběru CNG docházelo pouze osobami, které byly seznámeny s Návodem k plnění nádrže CNG. Seznam osob, které používají motorová vozidla s pohonem CNG patřící kupujícímu a které byly kupujícím dále seznámeny s Návodem k plnění nádrže CNG, bude předán pověřené osobě prodávajícího. V případě, že k odběru CNG dojde osobou, která nebyla seznámena s Návodem k plnění nádrže CNG, odpovídá kupující za všechny škody vzniklé v souvislosti s porušením výše uvedené povinnosti.
3. Kupující odpovídá za veškeré škody na majetku prodávajícího a třetích osob, které vzniknou neodborným zásahem či manipulací v průběhu plnění vozidla či při odjezdu od tankovacího stojanu plnicí stanice (např. utržení hadice s plnicí koncovkou).

III. Cena CNG

1. Cena CNG (včetně DPH) bude uvedena na výdejním stojanu příslušné plnicí stanice. Cena odebraného CNG bude spočtena jako násobek odebraného množství CNG (v kg) a ceny za jeho 1 kg.
2. Aktuální ceny CNG na plnicích stanicích CNG jsou uveřejněny na webových stránkách www.cng.cz. V případě rozporu mezi cenou uvedenou na výdejním stojanu plnicí stanice CNG a cenou uvedenou na webových stránkách má vždy přednost cena uvedená na výdejním stojanu.

IV. Fakturační a platební podmínky

1. Daňový doklad – faktura za dodaný a kupujícím odebraný CNG bude vystavována 1x měsíčně po uskutečnění plnění na základě výpisu plnění ze systému CNG CardCentrum na přidělenou ZK. Výpis jednotlivých uskutečněných odběrů CNG na každou ZK bude přílohou faktury a bude tvořit její nedílnou součást. Fakturu odešle prodávající kupujícímu do 8. pracovního dne kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po kalendářním měsíci, v němž byly uskutečněny odběry CNG.

2. Forma úhrady za odebraný CNG:

bezhotovostní převod z účtu

inkaso

poštovní poukázka

Pro zavedení formy platebního styku inkasem z účtu je kupující povinen zaslat požadavek na e-mail: energo@innogy.cz, případně písemně dopisem na adresu prodávajícího uvedenou v záhlaví této smlouvy. Dále je kupující povinen zajistit pokyn k povolení k inkasu z účtu svému peněžnímu ústavu, u kterého je účet veden a nahlásí prodávajícímu číslo účtu a kód banky.

3. Faktura musí splňovat náležitosti dané platnými právními předpisy. Kupující se zavazuje uhradit příslušnou fakturu ve lhůtě splatnosti uvedené na příslušné faktuře na účet prodávajícího uvedený v záhlaví této smlouvy. Splátnost faktury je stanovena na 30 dní ode dne jejího vystavení.

4. Rozsah a způsob zaslání vyúčtování odebraného CNG za fakturační období zasílané na kontaktní údaje uvedené v odstavci č. 5 tohoto článku:

faktura poštou

faktura elektronicky e-mailem ve formátu .pdf

elektronicky e-mailem detailní rozpis čerpání ve formátu .csv

Prodávající zašle vyúčtování odebraného CNG všemi výše zvolenými způsoby. V případě neuvedení způsobu zasílání vyúčtování nebo kontaktních údajů, bude faktura odeslána písemně poštou na adresu uvedenou v záhlaví smlouvy.

5. Kontaktní údaje pro zasílání vyúčtování odebraného CNG:

Jméno:	Česká republika - Hasičský zách. sbor Karlovarského kraje
Ulice, č.p.:	Závodní 205/70
Obec:	Karlovy Vary
PSČ:	360 06
Email (pro zasílání faktury):	
Email (pro zasílání obchodních sdělení):	
Mobil:	
Tel:	

6. Platba se považuje za zaplacenou dnem, kdy je v celé výši připsána ve prospěch účtu prodávajícího.
7. Kupující je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti vrátit bez zaplacení daňový doklad, který neobsahuje stanovené nebo sjednané náležitosti nebo má jiné závady v obsahu. Ve vráceném daňovém dokladu musí vyznačit důvod vrácení. Prodávající je povinen podle povahy nesprávnosti daňový doklad opravit nebo nově zhotovit. Vrácením daňového dokladu se staví běh lhůty jeho splatnosti a nová lhůta počne běžet dnem doručení opraveného nebo nově vyhotoveného daňového dokladu kupujícímu.
8. V případě, že kupující nedodrží termín splatnosti faktury, je povinen zaplatit prodávajícímu úrok z prodlení z dlužné částky v zákonné výši. Dále je prodávající, po předběžném upozornění kupujícího o neuhrazení faktury (telefonicky, resp. e-mailem, resp. zasláním upomínky dle kontaktů uvedených v záhlaví smlouvy), oprávněn znemožnit další odběr CNG zablokováním všech ZK vydaných kupujícímu.
9. Po vyrovnání všech závazků kupujícího mohou být na základě požadavku kupujícího ZK opět aktivovány. Prodávající si vyhrazuje právo rozhodnout o opětovné aktivaci.
10. Porušení platebních podmínek je považováno za porušení této smlouvy podstatným způsobem.

V. Ostatní ujednání

1. Prodávající případně jiná osoba než prodávající provozující plnicí stanici CNG zapojenou do jednotného platebního systému CNG CardCentra je oprávněn dočasně přerušit dodávku CNG při technické poruše stanice, při zásahu vyšší moci či při provozních okolnostech, které by mohly ohrozit bezpečné čerpání CNG. Prodávající v takovém případě neodpovídá za případné škody způsobené kupujícímu přerušením dodávky CNG.
2. Prodávající i kupující jsou povinni si podávat informace o změnách údajů uvedených ve smlouvě bez zbytečného odkladu, zejména údajů uvedených v záhlaví smlouvy, o případných změnách držitele ZK, držitele motorového vozidla, o případném vyřazení vozidla z provozu. Opomenutí nebo neposkytnutí takových informací jde k tíži povinné smluvní strany.

VI. Registr smluv

1. Tato smlouva podléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona číslo 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
2. Smlouvu bez zbytečného odkladu, nejpozději do 10 dnů od uzavření smlouvy, uveřejní kupující (dále v tomto článku jen „strana povinná“). Při uveřejnění je strana povinná povinna postupovat tak, aby nebyla ohrožena doba zahájení plnění ze smlouvy, pokud si ji smluvní strany sjednaly, případně vyplývá-li z účelu smlouvy.
3. Prodávající prohlašuje, že tato smlouva neobsahuje obchodní tajemství, jež by nebylo možné uveřejnit.
4. Tato smlouva neobsahuje cenu a hodnotu předmětu této smlouvy nelze s ohledem na její charakter určit. Strana povinná tedy cenu ani hodnotu předmětu smlouvy neuvede při jejím zveřejňování v metadatech smlouvy.
5. Strana povinná v souladu se zákonem o registru smluv zajistí, aby při uveřejnění této smlouvy nebyly uveřejněny informace, které podle platných právních předpisů nelze uveřejnit (například osobní údaje zaměstnanců prodávajícího, pracovní pozice a jejich emailové adresy a tel. čísla) a dále, aby byly znečitelněny podpisy osob zastupujících smluvní strany. Smluvní strany se dohodly, že strojově čitelnou verzi k uveřejnění připraví pro stranu povinnou prodávající. Prodávající bude při přípravě vycházet z pokynů strany povinné, a to zejm. ve věci znečitelnění osobních údajů a jiných zákonem chráněných údajů. Pokud k takovému sdělení strany povinné nedojde ještě před uzavřením smlouvy, potvrzuje tímto strana povinná, že výslovně souhlasí s uveřejněním smlouvy v plném rozsahu. Prodávající není odpovědný za správnost a úplnost takto připraveného dokumentu.
6. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu s § 6 odst. 1 zákona o registru smluv, není-li smluvními stranami sjednáno datum pozdější.
7. Pro případ potřeby opravy uveřejněné smlouvy nebo metadat smlouvy je smluvními stranami ujednáno, že tyto opravy bude povinna uveřejnit strana povinná. Pro uveřejnění opravy platí ustanovení tohoto článku o uveřejnění obdobně, tj. oprava musí být provedena bez zbytečného odkladu, nejpozději do 10 dnů ode dne, kdy druhá smluvní strana vyzve stranu povinnou k provedení opravy.
8. Smluvní strany považují ve vztahu k registru smluv práva a povinnosti upravené v tomto článku za postup odpovídající péči řádného hospodáře. Strany se zavazují informovat se vzájemně bez zbytečného odkladu pro případ nesplnění jakékoliv povinnosti v tomto článku sjednané.
9. Pro případ porušení povinností sjednaných v tomto článku některou smluvní stranou, bude tato odpovědná za škodu druhé smluvní straně způsobenou.
10. Pro případ porušení povinností sjednaných v odst. 2, 5 a 7 tohoto článku, sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 30.000,- Kč za každé jednotlivé porušení, kterou bude strana povinná povinna zaplatit druhé smluvní straně, pokud tato nárok na smluvní pokutu uplatní, v termínu shodném s ostatními platebními podmínkami nebo formou započtení. Zaplacená smluvní pokuta se započítává na náhradu škody. Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok na náhradu škody smluvní pokutu převyšující. Pro případ zrušení smlouvy od počátku považují smluvní strany ujednání o smluvní pokutě za ujednání samostatné a oddělitelné od smlouvy.

VII. Závěrečná ujednání

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou a nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu s § 6 odst. 1 zákona o registru smluv.
2. Tuto smlouvu je možné ukončit dohodou obou smluvních stran, lze ji také vypovědět bez uvedení důvodu kteroukoli ze smluvních stran, a to pouze písemnou formou. Výpovědní lhůta činí 30 dní a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy. Od této smlouvy lze odstoupit kromě obecných ustanovení občanského zákoníku i způsobem sjednaným ve smlouvě.
3. Pro účely této smlouvy se doporučena zásilka smluvní strany určená druhé smluvní straně adresovaná do jejího sídla uvedeného v záhlaví této smlouvy nebo v případě změny sídla na adresu označenou druhé smluvní straně považuje za doručenou též třetím dnem uložení nevyzvednuté zásilky na poště.
4. Strany se dohodly, že tato smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

5. Smlouva je provedena ve třech vyhotoveních s platností originálu, z nichž dva výtisky obdrží kupující a jeden výtisk prodávající.
6. V případě, že se smluvní strany při jejím plnění dostanou do kontaktu s osobními údaji druhé smluvní strany, zavazují se postupovat v souladu s platnými právními předpisy, zejména s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. 4. 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů, ve znění pozdějších předpisů.

Přílohy:

1. Specifikace vydaných ZK a identifikační údaje motorových vozidel.
2. Prohlášení kupujícího o seznámení se s Návodem k plnění nádrže CNG a seznámení s Důležitými telefonními čísly, Základními bezpečnostními zásadami a Pokyny pro případ havárie.

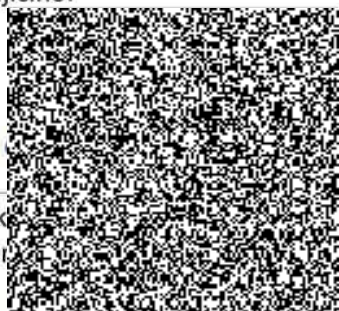
V Praze

dne 28.5.2018

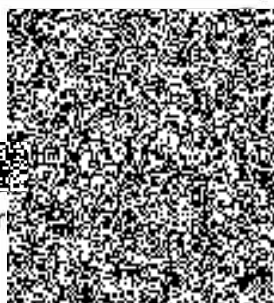
V Karlových Varech

dne 31.5.2018

Za prodávajícího:



Ing. Zdeněk
Innogy Ener



Mag. Jiří Šimek,
Innogy Energo, s.r

Za kupujícího:



Česká republika - Hasičský
záchranný sbor
Karlovarského kraje

plk. Ing. Václav Klemák - ředitel Hasičského
záchranného sboru Karlovarského kraje



Specifikace vydaných ZK a identifikační údaje motorových vozidel

Číslo karty: 

Typ vozidla: Škoda Octavia III CNG 81 kW

RZ vozidla: 

Číslo karty: 

Typ vozidla: Škoda Octavia III CNG 81 kW

RZ vozidla: 

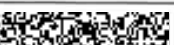
Číslo karty: 

Typ vozidla: Škoda Octavia III CNG 81 kW

RZ vozidla: 

Číslo karty: 

Typ vozidla: Škoda Octavia III CNG 81 kW

RZ vozidla: 

Číslo karty: 

Typ vozidla: Škoda Octavia III CNG 81 kW


RZ vozidla: 

Číslo karty: 

Typ vozidla: Škoda Octavia III CNG 81 kW

RZ vozidla: 

Prohlášení kupujícího (řidiče či oprávněného pracovníka kupujícího, dále jen zákazník)

Dnem podpisu se podepsaný zákazník, který uzavřel Smlouvu o spolupráci s innogy Energo, s.r.o., seznámil před podpisem smlouvy s Návodem k plnění nádrže CNG, který znázorňuje způsob plnění motorového vozidla s pohonem na stlačený zemní plyn (CNG) na plnicích stanicích CNG ve smyslu TPG 304 02, platného od 1. 2. 2012 a ve smyslu pokynu vydaného Státním úřadem inspekce práce dne 8. 3. 2007 „Stanovisko – samoobslužné plnění motorových vozidel na pohon CNG konečným zákazníkem – řidičem“, č.j. SÚIP 

Návod k plnění nádrže CNG je součástí této Přílohy č. 2.

Zákazník si je vědom, že po celou dobu plnění motorového vozidla stlačeným zemním plynem (tj. po dobu přítomnosti CNG vozidla v místě plnicí stanice CNG včetně vlastního procesu plnění) je povinen dodržovat kromě Návodu k plnění nádrže CNG, také Základní bezpečnostní zásady. V případě nouze je pak možno využít Důležitých telefonních čísel a nutno dbát Pokynů pro případ havárie.

V případě, že nebude zákazník schopen plnit vozidlo samostatně, požádá o naplnění vozidla proškolenou obsluhu plnicí stanice CNG.

Prohlášení zákazníka

Prohlašuji, že jsem se seznámil se způsobem plnění motorového vozidla s pohonem na CNG prostřednictvím Návodu k plnění nádrže CNG. Tomuto způsobu plnění jsem plně porozuměl a zavazuji se dle Návodu k plnění nádrže CNG postupovat.

Zavazuji se dodržovat bezpečnostní, požární a jiné obecně závaznými předpisy, platné pro plnění vozů CNG.

V případě, že zákazníkem je právnická osoba nebo osoba oprávněná k podnikání podle zvláštních předpisů, je odpovědný pracovník této osoby povinen seznámit s tímto prohlášením osoby, které používají motorová vozidla s pohonem na CNG.

Seznam takových osob je povinen předat prodávajícímu do 10 dnů ode dne poučení této osoby.

Za zákazníka:



Důležitá telefonní čísla:

Telefonní čísla tísňového volání

	telefon
Hasičský záchranný sbor	150
Záchranná lékařská služba	155
Policie ČR	158
Integrovaný záchranný systém	112



Telefonní čísla pohotovostních a havarijních služeb

	telefon
innogy Energo, s.r.o. Styk se zákazníkem	267 973 973
innogy Energo, s.r.o. Oddělení provozu a údržby CNG	267 972 070
Poruchy a havárie plynu	1239
Poruchy a havárie elektro	840 850 860

Základní bezpečnostní zásady:



Před manipulací si přečti návod (piktogram)



Zákaz kouření a manipulace s plamenem v okruhu 10m



Zákaz používání mobilního telefonu

- Vozidla pro plnění musí najíždět ve směru dopravního značení. V prostoru stanice **je zakázáno couvání**.
- U výdejního zařízení smí být **pouze jedno vozidlo**, další vozidla musí být odstavena před stavěcí čarou.
- **Pozor na záměnu CNG = stlačený zemní plyn a ~~LPG = zkapalněný propan butan !!!~~**



Pokyny pro případ havárie:

Havarijní stav:

Co dělat:

Únik zemního plynu bez vzniku požáru

- Vypnout plnicí stanici havarijním vypínačem
- Uzavřít hlavní uzávěr plynu (HUP)
- Uzavřít a vyklidit prostor
- Informovat provozovatele innogy Energo, s.r.o.

Vznik požáru nebo výbuchu

- Vypnout plnicí stanici havarijním vypínačem
- Dle povahy a průběhu požáru zahájit hasební práce přenosnými hasicími přístroji nebo přivolat HZS na telefonní číslo **150**
- V případě požáru vyhlásit požární poplach voláním: **HOŘÍ**
- Uzavřít a vyklidit prostor
- Dle povahy a průběhu požáru uzavřít lahvové ventily na zásobnících
- Uzavřít hlavní uzávěr plynu (HUP)
- Informovat provozovatele innogy Energo, s.r.o.

Vytržení (přetržení) plnicí hadice

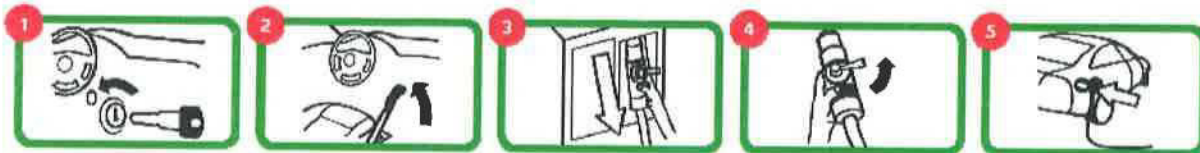
- Vypnout plnicí stanici havarijním vypínačem
- Informovat provozovatele innogy Energo, s.r.o., případně obsluhu ČS

Únik ropných látek

- Zabránit šíření znečišťující látky pomocí vhodných sorbentů apod.
- Zabránit natečení látky do kanalizace
- Informovat provozovatele innogy Energo, s.r.o.

Návod k plnění nádrže CNG

CNG refueling instructions / CNG tankanweisung



1
Vypněte motor a přídavné vytápění.
EN – Switch-off engine and any addid heating system.
DE – Motor und Fremdzündung stoppen.

2
Utáhněte ruční brzdou.
EN – Put on handbrake.
DE – Handbremse anziehen.

3
Vyměňte plnicí přípojku.
EN – Remove filling coupler.
DE – Füllkupplung entnehmen.

4
Když není ruční páka v požadované poloze, otočte ji proti směru hodinových ručiček o ¼ otáčky až na doraz.
EN – Turn manual lever anti-clockwise a ¼ turn as far as it will go, if the lever is not already in this position.
DE – Handhebel im Gegenuhrgersinn eine Viertelumdrehung bis zum Anschlag drehen, falls sich der Hebel noch nicht in dieser Stellung befindet.

5
Vsuvte přípojku do plnicího hrdle vozidla.
EN – Connect to the vehicle's filling coupler.
DE – Auf KFZ-Füllanschluss aufstecken.

PLATBA PATEBNÍ KARTOU
PAYMENT BY CREDIT CARD
ZAHLUNG PER KREDITKARTE



PLATBA KARTOU CNG
PAYMENT BY CNG CARD
ZAHLUNG PER CNGKARTE



6
Otočte ruční páku plnicí přípojky o ¼ otáčky ve směru hodinových ručiček do střední polohy (přípojka zaskočí), potom opět otočte o ¼ otáčky ve směru hodinových ručiček.
EN – Turn the manual lever at the filling coupler clockwise a ¼ turn to the middle position (coupler locks) and turn a ¼ turn clockwise again.
DE – Handhebel an der Füllkupplung im Uhrzeigersinn eine Viertelumdrehung in Mittelstellung drehen (Kupplung verriegelt) und nochmals eine Viertelumdrehung im Uhrzeigersinn drehen.

7a
Vložte platební kartu do terminálu, zadejte PIN kód a zvolte maximální výši předpokládané platby. Po transakci bude zúčtována skutečná cena.
EN – Insert your card into the terminal, enter your PIN, and specify the maximum amount of your payment. The actual price will be charged to your card after the transaction.
DE – Legen Sie die Kreditkarte in das Terminal, geben Sie Ihre PIN-Nummer ein und wählen Sie die maximale Höhe der vorausgesetzten Zahlung. Nach der Transaktion wird der tatsächliche Preis verrechnet.

7b
Přiložte zákaznickou kartu CNG na čteč zařízení terminálu a zadejte čtyřmístný PIN kód a potvrďte – 8.
EN – Place your CNG customer card on the card reader on the terminal, enter your four-digit PIN, and confirm by pressing – 8.
DE – Halten Sie Ihre CNG-Kundenkarte an des Lesegerät des Terminals und geben Sie Ihre 4-stellige PIN-Nummer ein und bestätigen Sie diese – 8.



8
Stiskněte startovací tlačítko (počátek plnění).
EN – Press start button (refueling begins).
DE – Start Tester drücken (Beginn der Betankung).



9
Rozsvítí se zelené kontrolní světlo.
EN – Green lamp lights up.
DE – Grüne Betriebslampe leuchtet.



10
Když je nádrž naplněna, kontrolní světlo zhasne (konec plnění).
EN – When the tank is full the lamp turns off (end of refueling).
DE – Tank voll – Betriebslampe erlischt (Ende der Betankung).



11
Otočte ruční páku plnicí přípojky o ¼ otáčky proti směru hodinových ručiček do střední polohy (tlak klesne). Otočte ruční páku opět o ¼ otáčky proti směru hodinových ručiček až na doraz (přípojka se odpojí).
EN – Turn manual lever at the filling coupler anti-clockwise a ¼ turn to the middle position (pressure releases). Turn the manual lever a ¼ turn anti-clockwise again as far as it will go (coupler unlocks).
DE – Handhebel an der Füllkupplung im Gegenuhrgersinn eine Viertelumdrehung in Mittelstellung drehen (es erfolgt Druckentlastung). Handhebel nach eine Viertelumdrehung im Gegenuhrgersinn bis zum Anschlag drehen (Kupplung entriegelt).



12
Vyměňte plnicí přípojku.
EN – Remove filling coupler.
DE – Füllkupplung entnehmen.



13
Zavěste plnicí přípojku do držáku plnicí přípojky.
EN – Filling coupler in the nozzle bracket.
DE – Füllkupplung in Zapfventilablage einhängen.



14
Vyčkejte, terminál vydá doklad o odebraném CNG.
EN – Please wait, the terminal is printing out a receipt for your CNG purchase.
DE – Bitte warten Sie auf die Quittung über das entnommene Gas, die vom Terminal ausgedruckt wird.



Dispečink / Dispatching: +420 267 972 070

Provozovatel / Operator / Betreiber: innogy Energo, s.r.o.; IČ: 25115171, Limuzská 3135/12, Strašnice, 108 00 Praha 10

Kontakt / Contact: NONSTOP linka 800 11 33 55
info@innogy.cz
innogy.cz, cng.cz

Návod k plnění nádrže CNG



CNG refueling instructions / CNG tankanweisung



1
Vypněte motor a případně vytápění.
EN – Switch-off engine and any added heating system.
DE – Motor und Fremdheizung abstellen.



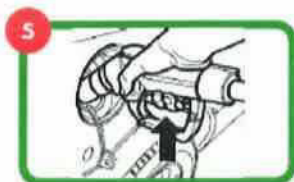
2
Utáhněte ruční brzdu.
EN – Put on handbrake.
DE – Handbremse anziehen.



3
Vyměňte plnicí přípojku.
EN – Remove filling coupler.
DE – Füllkupplung entnehmen.



4
Vsuňte přípojku do plnicího hrdla vozidla.
EN – Connect to the vehicle's filling coupler.
DE – Auf KFZ-Füllanschluss aufstecken.



5
Plnicí spojku držte v zasunutém stavu a stlačte ovládací páku, až se zaaretuje.
EN – Hold the gas pump nozzle in the fully inserted position and squeeze the lever until it locks into place.
DE – Halten Sie die ganz eingeführte Zapfpistole in dieser Position und drücken Sie den Bedienhebel, bis er einrastet.



6a
PLATBA PLATEBNÍ KARTOU
PAYMENT BY CREDIT CARD
ZAHLUNG PER KREDITKARTE

Vložte platební kartu do terminálu, zadejte PIN kód a zvolte maximální výši předpokládané platby. Po transakci bude zúčtována skutečná cena.

EN – Insert your card into the terminal, enter your PIN, and specify the maximum amount of your payment. The actual price will be charged to your card after the transaction.

DE – Legen Sie die Kreditkarte in das Terminal, geben Sie Ihre PIN-Nummer ein und wählen Sie die maximale Höhe der vorausgesetzten Zahlung. Nach der Transaktion wird der tatsächliche Preis verrechnet.

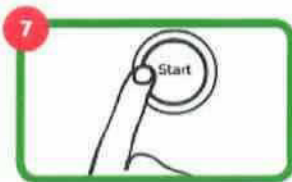


6b
PLATBA KARTOU CNG
PAYMENT BY CNG CARD
ZAHLUNG PER CNGKARTE

Přiložte zákaznickou kartu CNG na čtecí zařízení terminálu a zadejte čtyřmístný PIN kód.

EN – Place your CNG customer card on the card reader on the terminal, enter your four-digit PIN.

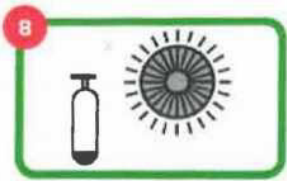
DE – Halten Sie Ihre CNG-Kundenkarte an das Lesegerät des Terminals und geben Sie Ihre 4-stellige PIN-Nummer ein.



7
Stiskněte startovací tlačítko (počátek plnění).

EN – Press start button (refueling begins).

DE – Start Taster drücken (Beginn der Betankung).



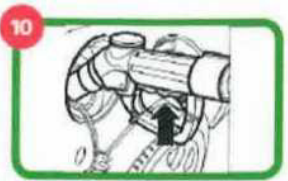
8
Rozsvítí se zelené kontrolní světlo a na displeji se rozběhne počítadlo. Rozsvítí-li se červené světlo, stojan je obsazen.

EN – Green lamp lights up and the fill level indicator shows the refuelling progress. If the red lamp lights up, the pump is occupied.
DE – Grüne Betriebsleuchte leuchtet und auf der Anzeige beginnt der Zähler zu laufen. Falls die rote Leuchte aufleuchtet, ist die Zapfsäule besetzt.



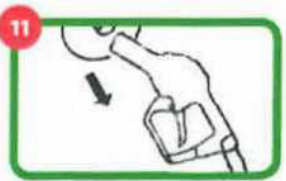
9
Když je nádrž naplněna, kontrolní světlo zhasne a na displeji počítadla se na posledním řádku zobrazí „End“ (konec plnění).

EN – When the tank is full the lamp turns off and the notification „End“ appears on the last line of the fill level indicator display (end of refuelling).
DE – Tank voll – Betriebsleuchte erlischt und auf dem Display der Füllstandsanzeige erscheint in der letzten Zeile der Hinweis „End“ (Ende der Betankung).



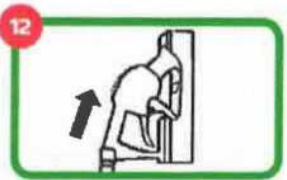
10
Po ukončení tankování uvolníte ovládací páku opětovným stiskem nahoru.

EN – Once refuelling is complete, release the lever by once more applying pressure in the upward direction.
DE – Nach Abschluss des Tankvorgangs lösen Sie die Arretierung, indem Sie den Bedienhebel erneut nach oben drücken.



11
Vyjměte plnicí přípojku.

EN – Remove filling coupler.
DE – Füllkupplung entnehmen.



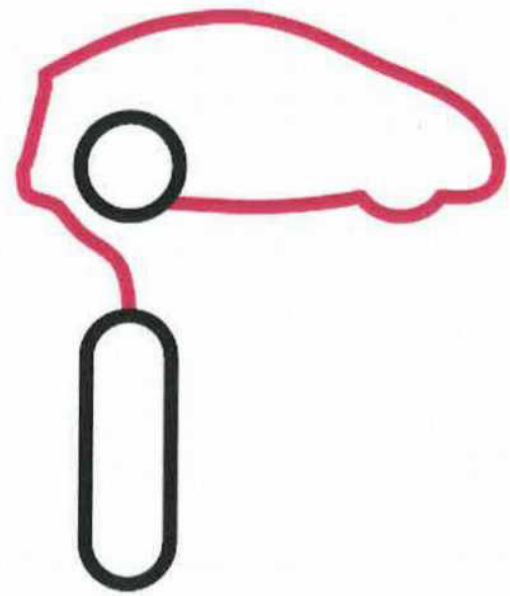
12
Zavěste plnicí přípojku do držáku plnicí přípojky.

EN – Filling coupler in the nozzle bracket.
DE – Füllkupplung in Zapfventilablage einhängen.



13
Vyčkejte, terminál vydá doklad o odebraném CNG.

EN – Please wait, the terminal is printing out a receipt for your CNG purchase.
DE – Bitte warten Sie auf die Quittung über das entnommene Gas, die vom Terminal ausgedruckt wird.



Dispečink / Dispatching: +420 267 972 070

Provozovatel / Operator / Betreiber: innogy Energo, s.r.o.; IČ: 25115171,
Limuzská 3135/12, Strašnice, 108 00 Praha 10

Kontakt / Contact: NONSTOP linka 800 11 33 55
info@innogy.cz
innogy.cz, innogycng.cz, cng.cz